

Grado en Veterinaria

28415 - Inglés científico para veterinaria

Guía docente para el curso 2012 - 2013

Curso: 2, Semestre: 1, Créditos: 6.0

Información básica

Profesores

- **Mercedes Jaime Siso** mjaime@unizar.es

Recomendaciones para cursar esta asignatura

La asignatura está diseñada tomando como punto de partida un nivel de conocimientos de la lengua inglesa equivalente o superior al B1 del Marco Europeo de Referencia. Por ello, aunque no se solicitará certificación alguna en este sentido, se recomienda que los estudiantes posean un nivel intermedio de uso de la lengua inglesa en sus cuatro destrezas. Para facilitar al estudiante una mejor comprensión del nivel requerido para acceder a esta asignatura, se ofrece a continuación un listado de las competencias establecidas para el nivel B1 en el Marco Común Europeo de Referencia de Lenguas o Bachillerato>Selectividad:

- capacidad de mantener una interacción en lengua inglesa y de hacerse entender en una variedad de situaciones de la vida cotidiana haciendo uso de un registro relativamente neutral
- capacidad de saber enfrentarse de una forma flexible a los problemas cotidianos en lengua inglesa
- capacidad de tomar notas y exponer un problema
- capacidad de proporcionar la información que se requiere en una entrevista o consulta
- capacidad de resumir y dar su opinión sobre un texto sencillo no especializado o una entrevista o documental de contenido generalista
- capacidad de llevar a cabo una entrevista preparada
- capacidad de dar y recibir instrucciones en inglés oral y escrito

Las clases se impartirán en inglés.

Actividades y fechas clave de la asignatura

Las clases teóricas, prácticas y seminarios se desarrollarán a lo largo del primer cuatrimestre del curso 2011-2012.

A lo largo de todo el período docente se requerirá la realización de ejercicios individuales y en grupo que serán valorados de cara a la evaluación final. Al finalizar el período lectivo se realizará una prueba para valorar los logros conseguidos en el aprendizaje, cuyos resultados se tendrá en cuenta junto a las puntuaciones obtenidas en el resto de actividades. Los estudiantes que no hayan superado la asignatura a través de la evaluación continua o que no han asistido a las sesiones presenciales podrán optar por presentarse a una prueba de evaluación global. (Véase apartado de evaluación)

Inicio

Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...

1:

Es capaz de utilizar la terminología científica vinculada a los estudios y profesión de las ciencias veterinarias en contextos académicos y profesionales.

2:

Es capaz de comprender e interpretar textos especializados vinculados a los estudios y profesión veterinaria escritos en inglés, a una velocidad que les permita hacer un uso natural y cotidiano de la bibliografía de su especialidad publicada en esta lengua.

3:

Es capaz de distinguir y hacer uso del registro adecuado para comunicarse en los distintos ámbitos en los que se produce la comunicación científica.

4:

Es capaz de elaborar breves escritos en inglés sobre temas relacionados con su actividad académica, utilizando las funciones retóricas adecuadas a la finalidad del acto comunicativo.

5:

Es capaz de comprender el significado global de una conferencia o charla impartida en inglés sobre temas relacionados con sus estudios y futura profesión.

6:

Es capaz de tomar parte en un debate o conversación sobre temas relacionados con sus estudios de Veterinaria.

7:

Es capaz de llevar a cabo breves presentaciones orales en grupo (trabajo tutelado) sobre temas de su interés relacionados con sus estudios y futura profesión.

8:

Es capaz de apreciar las diferencias existentes entre el uso general de la lengua inglesa y la variantes de la misma en un contexto académico científico, y distinguir el inglés académico escrito de otros textos de la misma temática que tienen una finalidad comunicativa distinta de la correspondiente a la comunicación científica entre profesionales de una determinada área de conocimiento.

Introducción

Breve presentación de la asignatura

Asignatura optativa de 6 créditos que consiste en la presentación, análisis y estudio de los contenidos morfológicos, gramaticales, sintácticos, semánticos y discursivos que caracterizan a los textos científicos académicos y profesionales vinculados a la profesión y estudios de Veterinaria, a nivel escrito y oral, con especial énfasis en los aspectos de aplicación práctica.

Contexto y competencias

Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

- Poder comunicarse de modo apropiado en forma escrita y oral adaptándose a la audiencia y a la finalidad del discurso en diferentes contextos profesionales y académicos vinculados a los estudios y profesión veterinaria.
- Desarrollar estrategias y técnicas adecuadas de comunicación oral y escrita en inglés para preparar, procesar, interpretar y presentar datos de carácter científico.
- Poder hacer uso de la información bibliográfica de su ámbito de conocimiento publicada en inglés

Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

Al ser la lengua inglesa el vehículo de comunicación científica a nivel mundial en el ámbito científico, tanto académico como profesional, esta asignatura, dado su carácter eminentemente práctico, contribuye transversalmente a dar apoyo a todas las materias que componen el grado de veterinaria, al tener como objetivo final no sólo el capacitar al estudiante para poder integrarse como participante activo en la esfera de la comunicación científica, sino el facilitarle la consulta, lectura, análisis y evaluación de textos orales y escritos relacionados con las materias de su especialidad.

Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

- 1:** Comprender, interpretar, analizar y evaluar textos científicos de su especialidad pertenecientes a los distintos géneros utilizados en la comunicación científica entre profesionales y académicos vinculados a la profesión veterinaria, y saber localizar información concreta dentro del texto como resultado de su conocimiento del léxico especializado y de las funciones y estructura retórica de los textos científicos.
- 2:** Elaborar breves textos escritos de carácter científico haciendo uso de un adecuado planteamiento lingüístico y discursivo y sabiendo organizar la información de acuerdo con convenciones utilizadas a nivel internacional para la comunicación científica en el ámbito académico y profesional.
- 3:** Utilizar estrategias comunicativas para poder participar en conversaciones y debates en un contexto académico y laboral.
- 4:** Aplicar en su vida académica y futuro profesional estrategias de búsqueda de información online en lengua inglesa, haciendo uso de palabras clave y herramientas lingüísticas (bases de datos, diccionarios especializados...)
- 5:** Diseñar y llevar a cabo breves presentaciones orales sobre temas de su interés académico

Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:

Dado que lengua inglesa el vehículo de comunicación científica a nivel mundial, la mayor parte de la bibliografía de consulta de los estudiantes en sus estudios de grado está publicada en esta lengua, que es a su vez el idioma mayoritario en Internet por lo que, aparte de capacitarles para la comunicación en inglés en contextos académicos y profesionales, esta asignatura contribuye a facilitarles la consulta y lectura de los textos necesarios para superar los objetivos de la titulación en su conjunto. Por otra parte, las destrezas adquiridas proporcionarán a los estudiantes unas competencias comunicativas esenciales para su acceso a posteriores estudios de especialización y/o al mercado laboral, tanto en el ámbito internacional como nacional.

Evaluación

Actividades de evaluación

El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación

1:

Evaluación escrita de los conocimientos y habilidades obtenidos 60%

La prueba correspondiente se celebrará al finalizar el período de sesiones presenciales. Previamente se realizará como actividad práctica una prueba de idénticas características en el aula, con objeto de facilitar al estudiante un ejemplo detallado del tipo de actividad y el nivel de exigencia. En esta prueba se valorará la adecuación a las convenciones genéricas, estructura, variedad y corrección gramatical y uso de léxico especializado

La prueba constará de las siguientes partes:

- Se valorará la capacidad de utilizar el léxico especializado y de deducir el significado de palabras técnicas utilizadas en los estudios y profesión veterinaria

- Se valorará la capacidad de redactar párrafos de contenido científico/ médico a partir de información proporcionada, aplicando las estructuras morfosintácticas, semánticas y discursivas características del lenguaje científico.

- Se valorará la capacidad de reformular la información aplicando los conocimientos adquiridos de sinonimia, uso de conectores, abreviaturas y distintas fórmulas para expresión de las funciones características del lenguaje científico (descripción, definición, comparación, clasificación, instrucciones...)

- Se valorará la capacidad de comprender textos auténticos del ámbito veterinario, aplicando técnicas de deducción de significado a través del contexto, comprensión de compuestos nominales complejos, conocimientos sobre formación de palabras compuestas (prefijos, sufijos, raíces) y su conocimiento de la estructura textual dependiendo de la función comunicativa del texto seleccionado.

2:

Evaluación de la capacidad de resolución de problemas y casos 10%

Esta actividad se valorará a lo largo de todo el curso a través de la participación del estudiante en las sesiones presenciales previstas para su desarrollo. La participación se llevará a cabo a nivel individual o en grupo, dependiendo del tipo de actividad.

3:

Evaluación del aprovechamiento en clases prácticas y de los correspondientes trabajos realizados individualmente 20%

Se valorará la asistencia y participación activa en las sesiones de carácter práctico y se tendrá en cuenta el cumplimiento de las tareas individuales asignadas, en las que se valorará la adecuación a las convenciones genéricas, estructura, variedad, corrección gramatical y uso de vocabulario técnico.

4:

Evaluación de la capacidad de exposición pública y debate sobre trabajos realizados individualmente o en grupo 10%.

Para poder valorarse esta actividad, el estudiante realizará una presentación oral en las clases prácticas sobre un tema de su especialidad, de una duración de unos 8 o 10 minutos. Se tendrá en cuenta los siguientes criterios: organización, uso de elementos visuales, claridad, corrección. La presentación podrá realizarse en grupo siempre que todos los estudiantes participen activamente en la misma.

Pruebas para estudiantes no presenciales o aquellos que se presenten en otras convocatorias distintas de la primera.

Los estudiantes que no deseen acogerse al sistema de evaluación continua, o que no la hayan superado, podrán presentarse a una prueba alternativa general que tendrá lugar al final del cuatrimestre y se compondrá de las siguientes partes:

- Ejercicios para valorar el conocimiento de léxico especializado y la capacidad de deducir el significado de palabras técnicas

utilizadas en los estudios y profesión veterinaria 25%

- Redacción de un párrafo de contenido científico/ médico a partir de información proporcionada, aplicando las estructuras morfosintácticas, semánticas y discursivas características del lenguaje científico. 20%

- Ejercicios para valorar la capacidad de reformular la información aplicando los conocimientos adquiridos de sinonimia, uso de conectores, abreviaturas y distintas fórmulas para expresión de las funciones características del lenguaje científico (descripción, definición, comparación, clasificación, instrucciones...) 20%

- Ejercicios de textos auténticos del ámbito veterinario, aplicando técnicas de deducción de significado a través del contexto, comprensión de compuestos nominales complejos, conocimientos sobre formación de palabras compuestas (prefijos, sufijos, raíces) y su conocimiento de la estructura textual dependiendo de la función comunicativa del texto seleccionado 20%.

- Ejercicios de comprensión y expresión oral a través de la audición de un texto de temática vinculada a los estudios de veterinaria y la respuesta a una serie de cuestiones sobre el mismo 15%

Criterios de valoración y niveles de exigencia

Criterios de valoración y niveles de exigencia

Los criterios de evaluación han sido ya especificados en la descripción de las distintas actividades de evaluación. Para poder superar la asignatura, el estudiante deberá obtener al menos el 60% de la puntuación total asignada.

Sistema de calificaciones:

0-4,9: Suspenso (SS).

5,0-6,9: Aprobado (AP).

7,0-8,9: Notable (NT).

9,0-10: Sobresaliente (SB).

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de acuerdo con lo establecido en el artículo 5 del Real Decreto 1125/2003 de 5 de septiembre (BOE 18 de septiembre), por el que se establece el sistema europeo de créditos y el sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en todo el territorio nacional.

Actividades y recursos

Presentación metodológica general

El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

La asignatura tiene una orientación fundamentalmente práctica, y se desarrolla mediante la aplicación en ejercicios tanto individuales como en grupo, de los conceptos aprendidos en las sesiones presenciales, que requieren una participación activa de los estudiantes incluso en las sesiones teóricas (clase magistral participativa). Para ello, previamente a cada sesión, se entregará a los participantes (a través de la plataforma Moodle) un resumen del tema que se va a desarrollar, con objeto de optimizar el tiempo de contacto profesor-estudiante y poder dedicarlo a resolver aquellos aspectos más problemáticos que requieran una mayor explicación y ejemplificación. Cada sesión presencial teórica tendrá 50 minutos de duración. Durante la sesión, se realizará la exposición de los aspectos correspondientes al tema, dedicando aproximadamente 30 minutos a su desarrollo, en el que la explicación se llevará a cabo a través de ejemplos prácticos utilizando material auténtico tomado de textos orales y escritos relacionados con temas de interés en el ámbito de las ciencias veterinarias. Los restantes 20 minutos estarán dedicados a la resolución práctica de dudas sobre los aspectos y conceptos tratados. Por consiguiente, a pesar de estar clasificadas como sesiones teóricas, estas actividades tendrán un componente eminentemente práctico a través de la interacción y participación del estudiante en su desarrollo.

Cada tema abordado en estas sesiones teórico-prácticas se complementará con una sesión práctica de 50 minutos duración que se dedicará a la puesta en práctica en común de los conceptos aprendidos mediante la realización de ejercicios

centrados en la aplicación de los conocimientos adquiridos sobre las características retóricas, morfosintácticas y semánticas que definen el lenguaje de la comunicación científica. Así mismo, se celebrarán seminarios prácticos en grupos más reducidos para facilitar el uso del ordenador en la búsqueda de información online en inglés haciendo uso de estrategias e instrumentos lingüísticos.

■ A lo largo del período de actividades presenciales, los estudiantes deberán, asimismo, resolver una serie de ejercicios individualmente y en grupo, relacionados con los temas desarrollados en el aula, en los que se pondrán en práctica todos los conceptos asimilados a través del proceso de aprendizaje. ■

El material necesario para el desarrollo de las actividades prácticas se proporcionará con la suficiente antelación a través de la plataforma Moodle.

Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

1:

Actividades programadas para las sesiones teórico-prácticas y prácticas. (total: 50 horas presenciales) que se articulará en torno a los siguientes contenidos y temas:

1. Describing physical features. External characteristics of animals. Rhetorical functions: physical description. Linguistic content: Degrees of generalization. Comparative structures. Descriptive statements.

2. Naming statements. Identifying and recognizing common terms used for animals. Defining common terms used to denote sex and age of animals. Defining common terms used to denote birthing and grouping of animals. Rhetorical functions: definition

3. Classifying techniques. Establishing the basis for a classification. Animal classification. Rhetorical function: Classification and physical description

4. Describing shapes, properties, size, dimension and colour.

5. Describing animal morphology. Expressing similarities and differences. Rhetorical functions: Describing and Defining. Linguistic content: Comparison and contrast.

6. Formal vs Informal definitions. Basic components of a formal definition.

7. Learning Anatomical terminology General directional terms. Directional terms for limbs. Planes of section. Rhetorical functions: definition and description Linguistic content: Passive/stative structures. Locative statements

8. Describing structures (1). Verbs associated with structures: composition, location and direction. Relationship between elements.

9. Describing structures (2) The musculoskeletal system terminology. Describing bone anatomy terms. Constructing anatomical terms from word parts.

10. Building up a veterinary vocabulary. Prefixes and suffixes. Roots and Combining forms. Identifying and recognizing the parts of a medical term. Defining commonly used prefixes, combining forms and suffixes. Analyzing and understanding basic medical terms.

11. Describing structure, function and process (1) Using transitional words/phrases . Internal anatomy and physiology: The digestive system. Describing the process of digestion. The cardiovascular system: composition and function description.

12. Describing structure, function and process (2). Sequencing the steps in the process description. Internal anatomy and physiology: The nervous and respiratory Systems. Linguistic content: Markers of time sequence. Time clauses. Causality and result

13. Deducing the meaning of words through context. Feeding farm animals. The constituents of foods. Food requirements. Linguistic content: Relative clauses

14. Describing symptoms. The causes of ill health Linguistic contents: Clauses of condition. Clauses of Concession.

15. Describing pests and diseases of large animals (horses, swine, cattle, sheep, goats) Rhetorical functions: Classification. Instructions. Linguistic content: Statements of frequency. Statements of probability and tendency.

16. Understanding Case Studies. The use of abbreviations. Technical vs semi-technical medical vocabulary in the veterinary profession.

17. Presenting Case Studies. Pests and diseases of pets. Rhetorical functions: Visual-verbal relationships. Instructional expressions Linguistic content: Conclusive statements. Modal verbs of probability

18. Practicing with common acronyms and abbreviations used in the veterinary profession. Linguistic content: Making deductions

19. Veterinary techniques. Identifying, naming and defining tools. Rhetorical functions: Definition, function and process description. Instructions. Visual-verbal relationships. Linguistic content: Complex noun phrases. Expressions of degree. Expressions of causality and result.

20. Testing. Drugs, disease and dissection. Describing terms and equipment for the basic physical examination. Recognizing and defining terms associated with laboratory analysis, radiographic and imaging procedures. Recognizing and defining terms associated with pharmacology and drugs used in various treatments, with pathological procedures and processes, and with different types of surgery and the instrumental used.

21. Veterinary Case Studies. Understanding and Giving professional advice

2:

Actividades programadas para las sesiones de seminarios y problemas.

1. Searching information in the web. The use of key words
2. Understanding veterinary videos: taking notes
3. Understanding veterinary videos: Following instructions
4. Understanding veterinary podcasts: Summarizing
5. Making use of linguistic resources in Internet: terminological databases for scientists
6. Attending lectures in English-speaking universities online. Making use of *Opencourseware* resources
7. Making academic and professional skills and competences clearly understood in an International context. Learning how to use Europass documents and templates.
8. Identifying the main topic in an untitled document /communication
9. Solving scientific quizzes related to veterinary knowledge/activities
10. Writing applications in English

Planificación y calendario

Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

Las fechas e hitos clave de la asignatura están descritos con detalle, junto con los del resto de asignaturas del primer curso en el Grado de Veterinaria, en la página Web de la Facultad de Veterinaria (enlace: <http://veterinaria.unizar.es/gradoveterinaria/>). Dicho enlace se actualizará al comienzo de cada curso académico.

Bibliografía y referencias complementarias

1:

Los criterios de evaluación han sido ya especificados en la descripción de las distintas actividades de evaluación. Para poder superar la asignatura, el estudiante deberá obtener al menos el 60% de la puntuación total asignada.

Sistema de calificaciones:

0-4,9: Suspenso (SS).

5,0-6,9: Aprobado (AP).

7,0-8,9: Notable (NT).

9,0-10: Sobresaliente (SB).

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de acuerdo con lo establecido en el artículo 5 del Real Decreto 1125/2003 de 5 de septiembre (BOE 18 de septiembre), por el que se establece el sistema europeo de créditos y el sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en todo el territorio nacional.

2:

Los criterios de evaluación han sido ya especificados en la descripción de las distintas actividades de evaluación. Para poder superar la asignatura, el estudiante deberá obtener al menos el 60% de la puntuación total asignada.

Sistema de calificaciones:

0-4,9: Suspenso (SS).

5,0-6,9: Aprobado (AP).

7,0-8,9: Notable (NT).

9,0-10: Sobresaliente (SB).

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de acuerdo con lo establecido en el artículo 5 del Real Decreto 1125/2003 de 5 de septiembre (BOE 18 de septiembre), por el que se establece el sistema europeo de créditos y el sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en todo el territorio nacional.

3:

Los criterios de evaluación han sido ya especificados en la descripción de las distintas actividades de evaluación. Para poder superar la asignatura, el estudiante deberá obtener al menos el 60% de la puntuación total asignada.

Sistema de calificaciones:

0-4,9: Suspenso (SS).

5,0-6,9: Aprobado (AP).

7,0-8,9: Notable (NT).

9,0-10: Sobresaliente (SB).

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de acuerdo con lo establecido en el artículo 5 del Real Decreto 1125/2003 de 5 de septiembre (BOE 18 de septiembre), por el que se establece el sistema europeo de créditos y el sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en todo el territorio nacional.

Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Alley, Michael. *The craft of scientific presentations : critical steps to succeed and critical errors to avoid* / Michael Alley. . New York [etc.] : Springer, cop. 2003.
- Armer, Tamzen. *Cambridge english for scientists* / Tamzen Armer ; series editor Jeremy Day Cambridge : Cambrisge University Press, 2011 [Libros de texto]
- Black's veterinary dictionary / edited by Edward Boden . 21st ed. with illustrations London : A & C Black , 2005 [Diccionarios]
- Blood, Douglas Charles. *Saunders comprehensive veterinary dictionary* / D.C. Blood, Virginia P. Studdert ; anatomical tables by John Grandage . 2nd ed., [repr.] Edinburgh [etc.] : WB Saunders, 2005 [Diccionarios]

- Booth, Vernon. *Communicating in science : writing and speaking* / Vernon Booth Cambridge [etc.] : Cambridge University Press, 1990
- Day, Robert A.. *Scientific English : a guide for scientists and other professionals* / Robert A. Day . 2nd ed. Phoenix (Arizona) : Oryx Press, 1995
- Hewings, Martin. *Advanced grammar in use* / Martin Hewings. 3rd. Cambridge : Cambridgs University Press, [2011?] [Gramáticas]
- Lindsay, David. *A guide to scientific writing* / David Lindsay . 2nd. ed. Melbourne : Longman, 1995
- Lovell, D.. *Macquarie student writer's friend* Sydby : Macquarie Library, 2001
- Mathews, J. R.. *Successful scientific writing : a step-by-step guide for the biological and medical sciences* / Mathews, J. R., Bowen, J. M. and Mathews, R. W.. - 3rd. Cambridge : Cambridge University Press, 2008
- McBride, Douglas F.. *Learning veterinary terminology* / Douglas F. McBride . 2nd ed. St. Louis : Mosby, cop. 2002 [Libros de texto]
- O'Connor, Maeve. *Writing successfully in science* / Maeve O'Connor ; with cartoons by Jenny Gretton . 1st ed., [4th] repr. London [etc.] : Chapman & Hall, 1996
- Oshima, Alice. *Introduction to academic writing* / Alice Oshima, Ann Hogue. - 3rd. ed. White Plains, NY : Pearson Longman, cop. 2007
- Oshima, Alice. *Writing academic English* / Alice Oshima, Ann Hogue. - 4 th ed. White Plains, (New York) : Pearson/Longman, cop. 2006
- Ribes, Ramón. *English for Biomedical Scientists* /by Ramón Ribes, Palma Iannarelli, Rafael F. Duarte Berlin, Heidelberg : Springer-Verlag Berlin Heidelberg, 2009 [Libros de texto]
- Romich, Janet Amundson. *An illustrated guide to veterinary medical terminology* / Janet Amundson Romich Albany (N.Y.) : Delmar, cop. 2000
- Swales, John. *Academic writing for graduate students : essential tasks and skills : a course for nonnative speakers of English* / John M. Swales and Christine B. Feak . Ann Arbor : University of Michigan Press, cop. 1994 [Libros de texto]
- Swan, Michael. *Practical English usage* / Michael Swan . 3rd Ed. Oxford : Oxford University Press, 2005 [Gramáticas]
- Zwier, Lawrence J.. *Building academic vocabulary* / Lawrence J. Zwier . Ann Arbor : University of Michigan Press, 2002